

Terra

Vol. 146

< 英語版 >

Contents (内容)

Let's go to Happy Festa! ハッピーフェスタへいこう!! / Japanese class for non-Japanese speaking children Yamato Preschool Will be Starting Soon! 外国につながる子どものための日本語教室 大和市プレスクールを開きます。 / Yamato Sports Center Training Room 大和スポーツセンター トレーニング室 / Announcement from Yamato International Association (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Let's go to Happy Festa!

**FREE
EVENT**

ハッピーフェスタへ いこう!!

When Sunday, December 16, from
10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Where Betelgeuse North Building 1st Fl.
(See map on Page 4)

❖ **Reservations are not necessary.
Come at any time.**

いつ 12月16日(日) あさ10時から ごご3時まで

ばしょ ペテルギウスきたかん 1かい (4ページにちざり)

❖ よやくはいりません。好きな時間にきてください。

Let's listen to speakers from various countries いろいろな国のお話をきいてみよう!

10:15-11:00

Talk about Russia and
Viola playing
by Natalia

ナタリアさんのロシアの
お話をしとビオラのえんそう



11:15-12:00

Talk about Jamaica and
Mini English Lesson
by Sutanya

ジャマイカのお話と
ミニ英会話レッスン



12:15-13:00

Tea time with everyone (drinks
and snacks are provided.)

みんなでティータイム
(のみもの、おかしがあります)



13:15-14:00

Talk about Peru
by the Hagei family

ハゲイさんのペルーの
お話し



14:15-15:00

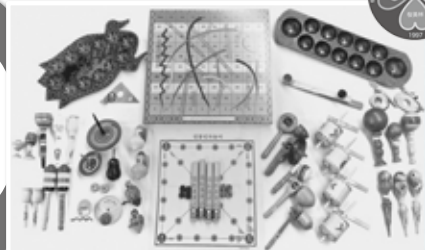
Talk about Indonesia
by Sunny

サンニさんのインドネシアの
お話し



Try out
foreign
children's play

やってみよう!
外国のあそび!



桜美林草の根国際理解教育支援プロジェクト

Both kids and adults can enjoy this event! おとなも子どもも だれでもさんかできます!

For more information, contact The Yamato International Association
といあわせ : やまとしこくさいかきょうかい

TEL 046-265-6051

Japanese class for non-Japanese speaking children

Yamato Preschool Will be Starting Soon!

“Yamato Preschool” is being offered for children who will be entering an elementary school in Yamato. In this class, we will help prepare children who have difficulties with speaking and listening to Japanese by teaching simple Japanese words used in daily life as well as school life rules, etc. We will also provide guidance for the parents of these children on school life in Japan. Let's prepare now for your child's smooth transition into elementary school.

Term: From January 9 thru March 20, 2019 (Total 30 times)
Every Wednesday, Thursday and Friday
Time: 14:00~16:00

※March 21 will be the last day in the case that any other day is cancelled due to bad weather.

Place: Shogai Gakushu Center Room 606, Sirius 6th Fl.,
1-8-1 Yamato-Minami, Yamato
(Appx. a 5-minute walk from Yamato Station)
※Please see the map on page 4

Eligibility: About 20 children who are living in Yamato and are younger than school age

Fee: 3,000 yen for 30 times

Instructor: Japanese instructors, Kosodate Partner “Te-to-Te”

Sponsor: Yamato City Board of Education

Application: Apply to the Yamato International Association by phone or visit.

Address: Betelgeuse North Building 1st Fl.

1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

Tel. 046-265-6051

FAX: 046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

外国につながる子どものための日本語教室

大和市プレススクールを開きます。

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレススクールを開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることがしづらいできない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活におけるルールなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。子どもたちが小学校に入学しても困らないように準備をしましょう。

開催期間: 2019年1月9日~3月20日

水、木、金曜日 14:00~16:00 全部で30回

※悪天候などで教室が休みになる場合は、3月21日にその分の補講をします。

開催場所: SiRiUS 6階 生涯学習センター 606会議室ほか

大和市大和南1-8-1

(小田急江ノ島線大和駅から徒歩約5分)

※P4の地図をごらんください。

対象: 小学校入学前の大和市内の子ども約20名

費用: 3,000円(全30回分として)

講師: 日本語教師、子育てパートナーでとて

主催: 大和市教育委員会

問合せ: 大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込

みください。

大和市深見西1-3-17 ベテルギウス北館1F

電話:046-265-6051

FAX:046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Class Dates

Jan.

Wed.	Thu.	Fri.
9	10	11
16	17	18
23	24	25
30	31	

Feb.

Wed.	Thu.	Fri.
		1
6	7	8
13	14	
20	21	22
27	28	

Mar.

Wed.	Thu.	Fri.
		1
6	7	8
13	14	15
20	(21)*	

Fall, a season for sports!

スポーツの秋！

Yamato Sports Center Training Room

やま と 大和スポーツセンター トレーニング室

Come and try out our muscle training and cardio exercise machines, etc. in the training room of the Yamato Sports Center. You can also check your muscle and fat ratio using the body composition meter (InBody). Be advised, all visitors are required to take a training session prior to using the training room. The training session is offered to individuals of high school age and older. There will be eighteen sessions offered per month, reservations are required. You can find out the exact dates by checking our website or asking at the time of reservation. Training sessions will take approximately one hour.

Topics Covered: Training room etiquette and rules, instructions on how to use the machines

Eligibility: High school students and older

Capacity: 12 people per session

Fee: 400 yen

How to apply: You can call or apply directly at the Yamato Sports Center

Address: 1-1-1 Kamisouyagi, Yamato-shi

TEL: 046-261-6200

スポーツセンターの中にあるトレーニング室では、様々な筋力マシンや有酸素マシンなどが利用できます。また、体組成計(InBody)では、筋肉や脂肪のバランスチェックが可能です。トレーニング室を利用するには、事前に講習会への参加が必要です。高校生以上から受講できますので、予約をして講習会を受けてください。講習会は月に18回程度予定されています。詳しい日程は、ホームページをご覧ください。予約する際にお問い合わせください。

内容: トレーニング室でのマナーやルール、マシンの使用方法の説明(約1時間)

対象: 高校生以上の方

定員: 各回12名

料金: 400円

申込み: 電話または直接、大和スポーツセンターにお申し込みください。

住所: 大和市長草柳1-1-1

電話: 046-261-6200



Interpretation Service Hours

通訳サービス開設時間

The Yamato International Association provides interpretation services in five languages. Staff Interpreters accept various inquiries by phone or in person. No reservation is required. Please feel free to use this service.

大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに電話または直接対応しています。予約はいりません。お気軽にご利用ください。

Language 言語	Operation Hours 曜日・時間	Place / TEL 場所・電話番号
Spanish スペイン語	Tuesday 火曜日 9:00-16:00 Friday 金曜日 9:00-17:00	Yamato City Office 2nd Fl. 大和市役所2F 046-263-8305
Vietnamese ベトナム語	Tuesday 火曜日 9:00-16:00	Yamato International Assoc. International Salon 大和市国際化協会 国際交流サロン 046-265-6053
Tagalog タガログ語	Wednesday 水曜日 10:00-13:00	
Chinese 中国語	Thursday 木曜日 10:00-13:00	
English 英語	Tuesday - Friday 火曜日から金曜日 9:00-17:00	



Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon-Fri, 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜日～金曜日、第1,3土曜日 午前8時30分～午後5時まで

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION
Betelgeuse North Building 1F
こうざい やま と し こくさい かきょうかい
(公財)大和市国際化協会
し みん かつどう きてん ベテルギウス 北館 1階

Multicultural Symbiosis Disaster Prevention Drill

た ふん か きょう せい ぼう さいく ん れん
多文化共生防災訓練

A disaster prevention drill is being held for foreign residents. Not only is it necessary to be prepared for potentially damaging earthquakes, but also other common disasters such as typhoons and flooding rain.

At this drill, you will learn how to use an AED. We will also have a group workshop to exchange ideas on how to make and provide easy-to-understand information for foreign residents when disasters do happen. Let's join this disaster prevention drill, and all be prepared for disasters.

When: Saturday, February 9, 2019, from 10:30 to 13:00

Where: Rinkan Shogakkou
(Address: 1-5-18 Rinkan, Yamato App. 3 minute walk from Minami-Rinkan Station)

Who can attend: Foreign and Japanese nationals

Fee: Free of charge

外国人市民のための防災訓練を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の訓練ではAEDを使った救命処置について学びます。また、参加者のみなさんがグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。多文化共生防災訓練に参加して、普段から災害に備えて準備をしましょう。

日 時: 2019年2月9日(土) 10:30～13:00(予定)

場 所: 林間小学校(大和市林間1-5-18 南林間駅から徒歩約3分)

対 象: どなたでも

費 用: 無料



Interpretation/Translation Services by Yamato International Association's Registered Volunteers

こく さい か きょう かい どう ろく
国際化協会登録ボランティアによる
通訳翻訳サービス

The International Association's registered volunteers provide interpretation services including accompanying you to public institutions and assistance in translating certificates and documents for visa extensions, etc. There is a fee for these services. We may not be able to provide for all requests due to content, but please contact us for details.

国際化協会登録ボランティアは、公共機関などへ同行したり、ビザの更新に必要な証明書などの翻訳を行っています。サービスは有料です。ご依頼内容によってはお受けできない場合がありますので、詳しくは国際化協会までお問い合わせください。



Email Services by Yamato International Association's Interpreters

こく さい か きょう かい つう やく い ん
国際化協会通訳員によるメールサービス

The International Association's interpreters accept inquiries by email from those who cannot visit in person nor call them. They will provide information you need. Please feel free to contact us at the following email address.

国際化協会では、直接、通訳員に会いにきたり、電話で問い合わせができない方のために、Eメールを通じて必要な情報の提供を行っています。ぜひ下記のアドレスへご連絡ください。

英語アドレス:

English email address:

pal@yamato-kokusai.or.jp

中国語アドレス:

Chinese email address:

china@yamato-kokusai.or.jp

タガログ語アドレス:

Tagalog email address:

tagalog@yamato-kokusai.or.jp

ベトナム語アドレス:

Vietnamese email address:

vietnam@yamato-kokusai.or.jp

スペイン語アドレス:

Spanish email address:

espanol@yamato-kokusai.or.jp